

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Fuilheta, vos mi preiatz qe ieu chan > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 225 volte

Canzoniere M

- letto 197 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

c. 232r (attenzione: le strofe III, IV, V e VI sono in realtà appartenenti a un altro componimento di Bertran de Born, BEdT 80,4 *Ara sai eu de prez qals l'a plus gran*).


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven% C3% A7al_% 28Vatican_3794% 29__btv1b6000427q_487.jpeg



- letto 146 volte

Edizione diplomatica

	c. 232r.
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_60.jpg</p>	<p>S(enhe)r b(er)tran delbort. FVilheta uos mi p(re)iatz qe ieu chan. pero non hai ni senhor ni uezi. daqest afar aia cor ni talan. ni uueilha ges chantan lo casti. mas uos o tenes aioia . amta ab pro mais qe honor ab dan. e aues mal chاوزit al mieu semblan.</p> <p>FA raucha uos doncridaz e(n) cha(n)ta(n). el niegre cors don semblas sar razi. el paupre mot qe dizes e(n) contan. e qar flairaz sap en e gema e pi. con auols gens de sauoia. e qar es lag garnitz e mal estan. ab qeus nanes farai uostre coman.</p>

- letto 164 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>FVilheta uos mi p(re)iatz qe ieu chan. pero non hai ni senhor ni uezi. daqest afar aia cor ni talan. ni uueilha ges chantan lo casti. mas uos o tenes aioia . amta ab pro mais qe honor ab dan. e aues mal chاوزit al mieu semblan.</p>	<p>FVilheta uos mi p(re)iatz qe ieu chan pero non hai ni senhor ni uezi daqest afar aia cor ni talan ni uueilha ges chantan lo casti mas uos o tenes a joia amta ab pro mais qe honor ab dan e aues mal chاوزit al mieu semblan.</p>
	II

FA raucha uos doncridaz e(n) cha(n)ta(n).
el niegre cors don semblas sar
razi. el paupre mot qe dizes e(n)
contan. e qar flairaz sap en
e gema e pi. con auols gens de
sauoia. e qar es lag garnitz
e mal estan. ab qeus nanes
farai uostre coman.

FA raucha uos doncridaz e(n) cha(n)ta(n)
el niegre cors don semblas sarrazi
el paupre mot qe dizes e(n)contan
e qar flairaz sap e ne gema e pi
con auols gens de Savoia
e qar es lag garnitz e mal estan
ab qeus nanes farai uostre coman.

- letto 236 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1080>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f487.item.r=chansonnier.langFR.zoom>